

**Zeitschrift:** Domaine public  
**Herausgeber:** Domaine public  
**Band:** - (2007)  
**Heft:** 1720

**Artikel:** Distribution de films : la Suisse romande à l'écart  
**Autor:** Guyaz, Jacques  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1024233>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 29.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Distribution de films: la Suisse romande à l'écart

Jacques Guyaz

En mars 2006, le film *Das Leben der Anderen* du réalisateur Florian Henckel von Donnersmarck sort en Allemagne. Ce long métrage traite des écoutes de la Stasi dans les dernières années de la RDA et des relations troubles qui se constituent entre la police et les milieux intellectuels. Cette oeuvre est aussitôt encensée par la critique et reçoit pas moins de 5 «Lolas» - sans doute une référence à L'Ange bleu - l'équivalent allemand des Césars français ou des Oscars américains.

Le film est exploité en Suisse alémanique à partir du 17 août 2006. Il a été vu par environ 50'000 spectateurs. Aujourd'hui encore, il est à l'affiche, pour la 24ème semaine consécutive au cinéma Riffraff à Zürich le vendredi et le samedi à 22h30. Aucune sortie n'a lieu en Suisse romande. Le film est distribué en Allemagne et en Suisse par BuenaVista International, une filiale de Walt Disney présente dans tous les pays développés. Rappelons que dans l'économie du cinéma, le distributeur achète le film «nu» pour un pays donné et se charge des copies, du sous-titrage et de la promotion. En Suisse, BuenaVista ne réalise aucun sous-titre pour *Das Leben der Anderen* et considère sans doute que le marché romand ne s'intéressera pas à un film allemand sur la Stasi et ses ambiguïtés.

Le film est nominé pour l'Oscar 2007 du meilleur film étranger qui sera remis le 25 février à Hollywood. Les droits pour la France ont été acquis par le distributeur Océan films. La sortie en salle en version originale sous-titrée intitulée *La vie des autres* a eu lieu dans l'hexagone le mercredi 31 janvier et la critique a unanimement salué le film comme un chef d'oeuvre. La diffusion du film n'est toujours pas envisagée en Suisse romande. Rien, absolument rien, dans les sorties prévues pour ces prochains mois

Il faut savoir que les droits pour la Suisse étant détenu par BuenaVista, un exploitant comme Europlex ou Cinérite ne peut obtenir des copies sous-titrées auprès d'Océan Films, le distributeur français. Si *La vie des autres* obtient l'Oscar du meilleur film étranger ou s'il marche bien en France, la possibilité existe que BuenaVista rachète des copies de seconde main à Océan Films pour les diffuser en Suisse romande ou insère des sous-titres sur quelques unes des pellicules amorties, usées et présentées en Suisse alémanique. Mais ce ne sont que des hypothèses dont la concrétisation est loin d'être certaine.

Il se confirme une fois de plus que les distributeurs décident ce qui est bon pour le public et exercent une véritable censure implicite au nom de ce qu'ils supposent être le goût des spectateurs et leur estimation de la rentabilité d'un film. C'est ainsi que la quasi totalité du nouveau et remarquable cinéma allemand reste totalement inconnu de ce côté-ci de la Sarine. Mais il est sans doute difficile de demander à une filiale de Walt Disney de se préoccuper d'ouverture aux autres cultures.